

CS..... 8 – POKYNY PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU NASTAVITELNÝCH PRACOVNÍCH POLOHOVACÍCH LANYARDŮ (ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD) KONG – POO TŘÍDY III.

Adjustable work positioning lanyard (odpovídající normě EN 358): Komponent se zařízením pro nastavení délky, umožňující připojit se prostřednictvím bezpečnostního pásu k bodu ukotvení nebo kolem struktury sloužící jako opěrný bod.

Součásti „adjustable work positioning lanyard“ (obr. 1): A: Static rope lanyard - A1: Drážka (bod ukotvení) - A2: Doraz - B: Nastavovací zařízení - B1: Pojistná vačka. Součásti „No-cut adjustable work positioning lanyard“ (obr. 2): A: Lanyard z kovového lana (A3) pokrytého textilním materiálem (A4) - A1: Drážka (bod ukotvení) - A2: Doraz - B: Nastavovací zařízení - B1: Pojistná vačka.

Důležitá informace: Kovové lano výrazně zvyšuje odolnost vůči přeřezání způsobenému ostrým nebo manuálními řeznými nástroji (nůžky, pilky atd.) **Upozornění:** „no-cut lanyard“ však může být přeřezán motorovou pilou, zejména v případě, že je napnutý.

Příklad správného připojení (obr. 3). **Důležitá informace:** Při připojování k budoum ukotvení, které by mohly poškodit lano, a/nebo při pracích s manuálními řeznými nástroji používejte model „No-cut adjustable work positioning lanyard“ (obr. 4).

Nastavení délky:
- Abyste se přiblížili k bodu ukotvení, potáhněte za volný konec (obr. 5),
- abyste se mohli vzdálit od bodu ukotvení, stlačte pojistnou vačku (obr. 6).

9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti: se nevyznačují řezy, opotřebením nebo poškozenými švy. **Pozor na odřezané nebo uvolněné nitky!**
- lana: se nevyznačují větším počtem poškozených nitek pláště, ztvrdnutím nebo lokálními změnami průměru,
- kovové součásti: nebyly vystaveny mechanickým deformacím, nevyznačují se stopami po prasklinách nebo po oplotění a fungují správně, zejména se ujistěte, že je zbaveny cizích těles (kameny, písek atd.) nebo maziva v prostoru průchodu lanyardu a že funguje způsobem uvedeným v bodě 8.

Kontroly ukončete provedením funkční zkoušky v absolutně bezpečné poloze.

10 – CERTIFIKACE

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 Munich – Německo.

Odkaz na text: ITALSK

DE..... 8 – BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN FÜR DIE “ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD” KONG – PSA DER KLASSE III.

Adjustable work positioning lanyard (nach EN 358): Komponente mit Vorrichtung zur Längenregulierung um sich mit einem Sicherheitsgurt an einer Ankerstelle oder einer Struktur als Stütze einzuhaken.

Teile der „adjustable work positioning lanyard“ (Abb. 1): A: Static rope lanyard - A1: Öse (Ankerstelle) - A2: Genähter Anschlagknoten - B: Regulierungsvorrichtung - B1: Klemmnocken.

Teile der „no-cut adjustable work positioning lanyard“ (Abb. 1): A: Lanyard aus Metallkabel (A3) mit Textilhülle (A4) - A1: Öse (Ankerstelle) - A2: Anschlagknoten - B: Regulierungsvorrichtung - B1: Klemmnocken.

Wichtig: Das Metallkabel steigert die Schnittresistenz durch Kanten oder scharfe manuelle Werkzeuge (Scheren, Sägen usw.) beachtlich. **Achtung:** Die „no-cut lanyard“, vor allem wenn sie gespannt ist, kann allerdings von einer Motorsäge durchtrennt werden.

Beispiel für die richtige Befestigung (Abb. 3). **Wichtig:** Für die Befestigung an Ankerstellen, die das Seil beschädigen können und/oder bei Arbeiten mit manuellen scharfen Werkzeugen ist das Modell „No-cut adjustable work positioning lanyard“ (Abb. 4) zu benutzen.

Längeneinstellung:
- Um sich der Ankerstelle zu nähern, das freie Ende ziehen (Abb. 5),
- Um sich von der Ankerstelle zu entfernen, den Klemmnocken drücken (Abb. 6).

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen, dass:

- die Textilteile: keine Schnitte, Abnutzung oder gelöste Nahtstellen aufweisen, **Achtung bei durchgeschnittenen oder locken Fäden!**
- die Seile: nicht mehrere Fäden der Stränge beschädigt haben, dass diese nicht hart sind oder örtliche Veränderungen des Durchmessers aufweisen,
- die Metallteile: keine mechanischen Verformungen aufweisen, dass sie keine Anzeichen von Rissen oder Abnutzung aufweisen und dass sie richtig funktionieren, besonders bei sicherstellen, dass keine Fremdkörper vorhanden sind (Steine, Sand usw.) und auch keine Schmiermittel im Durchgangsbereich der Lanyard und dass diese so funktioniert, wie beschrieben unter Punkt 8.

Die Kontrollen abschließen, indem in einer absolut sicheren Position ein Funktionstest ausgeführt wird.

10 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße, 65, D-80339 München – Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

EN..... 8 – KONG – PPE CLASS III “ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD” - INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE.

Adjustable work positioning lanyard (in compliance with EN 358 standard): komponent with length-adjusting device to connect to an anchoring point or around a structure to be used as a support element, by using a security strap.

Parts of the “adjustable work positioning lanyard“ (fig. 1): A: Static rope lanyard - A1: Belay loop (hooking point) - A2: Belay knot - B: Adjusting device - B1: Fastening cam.

Parts of the “no-cut adjustable work positioning lanyard“ (fig. 1): A: Metal cable lanyard (A3) covered by textile material (A4) - A1: Belay loop (hooking point) - A2: Belay knot - B: Adjusting device - B1: Fastening cam.

Important: the metal cable highly increases the resistance to cut provoked by edges or manual sharp tools (shears, hacksaw, etc.). **Warning:** the “no-cut lanyard” can be cut by a chain saw, especially if stretched.

Examples of how to connect correctly (fig. 3). **Important:** when connecting to an anchoring point which could damage the rope and/or when working with manual sharp tools, use the “no-cut adjustable work positioning lanyard” model (fig. 4).

How to adjust length:

- pull the free end to get closer to the anchoring point (fig. 5),
- press the fastening cam to go away from the anchoring point (fig. 6).

9 - PRE AND POST USE CHECKS

Check and make sure that:

- the parts in fabric do not show signs of cuts, wear or unstitching. **Be careful with cut or loose wires!**
- the ropes have no sheath wire damaged, hardening or local changes of diameter,
- metal parts have not been mechanically deformed, show no signs of cracks or wear and properly operate; in particular, ensure that is free from foreign bodies (stones, sand, etc.) or lubricant in lanyard crossing area and operates as specified in paragraph 8.

Checks are to be completed by an operating test, in total security position.

10 - CERTIFICATION

This equipment is certified by notified body no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 Munich - Germany.

Master text: ITALIAN

ES.....

8 – INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO RELATIVAS A LOS “ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD” KONG – EPI DE CLASE III.

Adjustable work positioning lanyard (conforme a la norma EN 358): componente provisto de dispositivo de ajuste para conectarse, por medio de un cinturón de seguridad, a un punto de anclaje o alrededor de una estructura como medio de soporte.

Piezas del “adjustable work positioning lanyard” (fig. 1): A: Static rope lanyard - A1: Ojal (punto de enganche) - A2: Nudo de parada cosido - B: Dispositivo de ajuste - B1: Leva de bloqueo.

Piezas del “no-cut” adjustable work positioning lanyard” (fig. 1): A: Lanyard de cable metálico (A3) revestido de material textil (A4) - A1: Ojal (punto de enganche) - A2: Nudo de parada - B: Dispositivo de ajuste - B1: Leva de bloqueo.

Importante: la presencia del cable metálico aumenta de manera considerable la resistencia al corte que puede ser ocasionado por aristas o por herramientas cortantes manuales (tijeras, sierras, etc.). **Cuidado:** la sierra eléctrica puede todavía cortar la “no-cut lanyard” sobre todo si esta está estirada

Ejemplo de conexión correcta (fig. 3). **Importante:** para la conexión a los puntos de anclaje que podrían ocasionar daño a la cuerda y/o para trabajos con herramientas cortantes manuales se recomienda emplear el modelo “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 4).

Ajuste de la longitud:

- Para acercarse al punto de anclaje tire el final libre (fig. 5),
- Para alejarse del punto del anclaje pise la leva de bloqueo (fig. 6).

9 – CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controle y compruebe que:

- las piezas de tejido: no presenten cortes, desgastes o costuras rotas. ¡Haga cuidado a los hilos cortados flojos!
- las cuerdas: no presenten muchos hilos de la vaina dañados, endurecidos o con el grosor modificado,

- las piezas metálicas: no hayan padecido deformaciones mecánicas, no presenten hendiduras o indicios de desgaste y funcionen correctamente; en particular compruebe que este libre de elementos extraños (guijarras, arenas etc.) o de lubricante en la zona de paso de la lanyard y que funcione según se indica bajo el punto 8.

Finalice los controles efectuando un ensayo de funcionamiento en posición de absoluta seguridad.

10 – CERTIFICACIÓN

Este dispositivo ha sido certificado por el organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße, 65, D-80339 Munich - Alemania.

Texto de referencia: ITALIANO

FR.....

8 – MODE D’EMPLOI ET D’ENTRETIEN DES “ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD” KONG – EPI DE LA CLASSE III.

Adjustable work positioning lanyard (conforme à la norme EN 358) : composant avec dispositif de réglage de la longueur, afin de permettre la connexion, moyennant une ceinture de sécurité, à un point d’ancrage ou autour d’une structure, comme moyen de soutien.

Les parties de l’ “adjustable work positioning lanyard” (fig. 1) sont : A : Static rope lanyard - A1 : boutonnnière (point d'accrochage) - A2 : noeud d'arrêt – B : dispositif de réglage - B1 : came de blocage.

Les parties de l’ “no-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 2) sont : A : Lanyard en câble métallique (A3) recouvert par du matériau textile (A4) - A1 : boutonnnière (point d'accrochage) - A2 : noeud d'arrêt – B : dispositif de réglage - B1 : came de blocage.

Important: le câble métallique augmente considérablement la résistance à la coupe causée par les arrêtes ou par des outils manuels coupants (tels que ciseaux, petites scies, etc.).

Attention : une tronçonneuse peut de toute façon couper le “no-cut lanyard” surtout lorsque celui-ci est tendu.

Exemple de connexion correcte (fig. 3). **Important:** pour les connexions aux points d'ancrage qui pourraient endommager la corde et/ou lors de travaux avec des outils manuels coupants, employer le modèle “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 4).

Réglage de la longueur :

- pour s'approcher du point d'ancrage, tirer sur l'extrémité libre (fig. 5),
- pour s'éloigner du point d'ancrage, presser sur la came de blocage (fig. 6).

9 – CONTRÔLES PRÉ ET POST EMPLOI

Contrôler et s'assurer que :

- les parties textiles : ne présentent aucune coupe, usure ou coutures décousues. **Attention aux fils coupés ou mous!**
- les cordes : ne présentent plusieurs fils de l'enveloppe endommagés, des durcissements ou des variations locales du diamètre,

- les parties en métal : n'ont pas subi des déformations mécaniques, ne présentent aucun signe de fissure ou d'usure et qu'elles fonctionnent correctement; notamment, s'assurer qu'il soit exempt de tout élément étranger (cailloux, sable, etc.) ou de lubrifiant dans la zone de passage du lanyard, et qu'il fonctionne comme établi au point 8.

Terminer les contrôles en exécutant un essai de fonctionnement, en position de totale sécurité.

rité.

10 – CERTIFICATION

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich, Allemagne.

Teste de référence: ITALIENNE

IT.....

8 – ISTRUZIONI D’USO E MANUTENZIONE RELATIVE AGLI “ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD” KONG – DPI DI CLASSE III.

Adjustable work positioning lanyard (conforme alla norma EN 358): componente con dispositivo di regolazione della lunghezza per connetersi, mediante una cintura di sicurezza, ad un punto di ancoraggio o attorno ad una struttura come mezzo di sostegno.

Parti del “adjustable work positioning lanyard” (fig. 1): A: Static rope lanyard - A1: Asola (punto di aggancio) - A2: Nodo d'arresto cucito - B: Dispositivo di regolazione - B1: Camma di bloccaggio.

Parti del “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 2): A: Lanyard in cavo metallico (A3) ricoperto da materiale tessile (A4) – A1: Asola (punto di aggancio) – A2: Nodo d'arresto - B: Dispositivo di regolazione - B1: Camma di bloccaggio.

Importante: il cavo metallico aumenta notevolmente la resistenza al taglio provocato da spigli o da utensili taglienti manuali (forbici, seghe, ecc.). **Attenzione:** la motosega può comunque tagliare la “no-cut lanyard” soprattutto se tesa.

Esempio di corretto collegamento (fig. 3). **Importante:** per collegamenti a punti di ancoraggio che potrebbero danneggiare la corda e/o per lavori con utensili taglienti manuali utilizzare il modello “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 4).

Regolazione della lunghezza:

- per avvicinarsi al punto di ancoraggio tirare l'estremità libera (fig. 5),
- per allontanarsi dal punto di ancoraggio premere la camma di bloccaggio (fig. 6).

9 – CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate e assicuratevi che:

- le parti tessili: non presentino tagli, usura o cuciture rotte. **Attenzione ai fili tagliati o allentati!**
- le corde: non presentino più fili della calza danneggiati, indurimenti o variazioni locali di diametro,

Importante: la presenza del cavo metallico aumenta de maniera considerable la resistenza al corte que puede ser ocasionado por aristas o por herramientas cortantes manuales (tijeras, sierras, etc.). **Cuidado:** la sierra eléctrica puede todavía cortar la “no-cut lanyard” sobre todo si esta está estirada

Ejemplo de conexión correcta (fig. 3). **Importante:** para la conexión a los puntos de anclaje que podrían ocasionar daño a la cuerda y/o para trabajos con herramientas cortantes manuales se recomienda emplear el modelo “No-cut adjustable work positioning lanyard” (fig. 4).

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCatura - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记	
	Dodržiavanie smernice 89/686/EHS Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG Conformity to Directive 89/686/EEC El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo Conforme à la Directive 89/686/CEE Conformità alla Direttiva 89/686/CEE Nalevning van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad Conformidade com a Directiva 89/686/CEE Соответствует Директиве 89/686/CEE 符合指令89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection: Organismo acreditado para la supervisión de la producción: Organisme accrédité à l'inspection de la production: Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Organismo certificado para controlo da produção: Организм, аккредитованный на контроль производства: 指的产品检验
ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italia	
EN 358:99	Odpovídá evropské normě Entspricht der Europäischen Norm Conformity to European Norm Cumple con la norma europea Conforme à la norme européenne Conformità alla Norma Europea Voldoet aan de Europese norm Em conformidade com a norma europeia Соответствует Европейскому стандарту 符合欧洲标准
 TP TC 019/2011	Euroasijských soulad s technickými předpisy Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico Conformité eurasienne avec les règlements techniques Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico Euraziatische naleving van het Technisch Reglement Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos Евразийская соблюдение технических регламентов 歐亞符合技術規則
L ... + ... m	Délka (min + max) - Länge (min + max) - Length (min + max) - Longitud (min + max) - Longueur (min + max) - Lunghezza (min + max) - Lengte (min + max) - Comprimento (min + max) - Длина (мин + макс) - 長度 (最小 + 最大)
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготавителем 必須閱讀並照造提供的信息
277.V00 278.U00	Model - Modell - Model - Modelo - Modèle Modello - Model - Modelo - Модель - 类型
ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD NO-CUT ADJUSTABLE WORK POSITIONING LANYARD	Jméno výrobku Handelsname Trade name Nombre comercial Nom de marque Nome commerciale Handelsnaam Nome comercial торговое наименование 商品名

